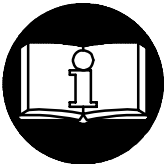


MODE D'EMPLOI CLÉS À CHOCS SÉRIE FORTE MODÈLES 1712B2 ET 1712P2

NOTE

Les clés à chocs Modèles 1712B2 et 1712P2 sont destinées à l'industrie de la construction et à la production de grosses machines telles que les locomotives, les bulldozers, les tracteurs et les navires. Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.

ATTENTION



D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.

LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.

L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS

DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 19 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.

- Tenir les mains, les vêtements fous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Noter la position du levier d'inversion avant de mettre l'outil en marche de manière à savoir dans quel sens il va tourner lorsque la commande est actionnée.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- N'utiliser que les douilles et les accessoires pour clés à chocs. Ne pas utiliser les douilles et accessoires (chromés) de clés manuelles.
- Les clés à chocs ne sont pas des appareils dynamométriques. Les connexions nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être vérifiées avec un mesureur de couple après avoir été assemblées avec un clé à chocs.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Imprimé aux É.U.




SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT


⚠ ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES


	⚠ ATTENTION
	Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.


	⚠ ATTENTION
	Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.


	⚠ ATTENTION
	Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.

	⚠ ATTENTION
	Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.

	⚠ ATTENTION
	Ne pas transporter l'outil par son flexible.

	⚠ ATTENTION
	Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.

	⚠ ATTENTION
	Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.

	⚠ ATTENTION
	Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa).

REGLAGE DU REGULATEUR DE PUISSANCE

⚠ ATTENTION

Les clés à chocs ne sont pas des appareils dynamométriques. Les fixations nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être vérifiées avec des appareils de mesure de couple appropriés après avoir été assemblées avec une clé à chocs.

Les clés à chocs Modèles 1712B2 et 1712P2 sont équipées d'un ensemble combiné régulateur de puissance/soupape d'inversion destiné à permettre le réglage de puissance tout en maintenant la pleine puissance en marche arrière. Etant donné que la marche arrière est utilisée principalement pour desserrer les fixations ayant un pas à droite et que la pleine puissance est requise, aucun réglage de puissance n'a été prévu dans ce sens de marche. La puissance fournie est indiquée par les numéros 1, 3 ou 5 poinçonnés sur l'ensemble de couvercle de carter (25).

NOTE

Les numéros 5 à 1 du carter ne sont donnés qu'à titre de guide et NE dénotent PAS une puissance spécifique. Un (1) indique la puissance la plus faible tandis que cinq (5) indique la puissance la plus élevée.

Réglage de la puissance dans le sens avant

1. En faisant face à l'arrière de l'outil, pousser la soupape d'inversion (17) à fond vers la droite.
2. A l'aide d'un tournevis, tourner le régulateur de puissance (20) de manière à ce que la rainure soit alignée sur le numéro de calibrage de la puissance requise.
3. La puissance de l'outil est maintenant réglée pour le sens avant, mais la pleine puissance sera toujours disponible dans le sens arrière. La sélection du levier d'inversion ne modifie pas ce réglage, pour autant que la sélection de puissance ne soit pas modifiée.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

LUBRIFICATION



Ingersoll-Rand No. 50

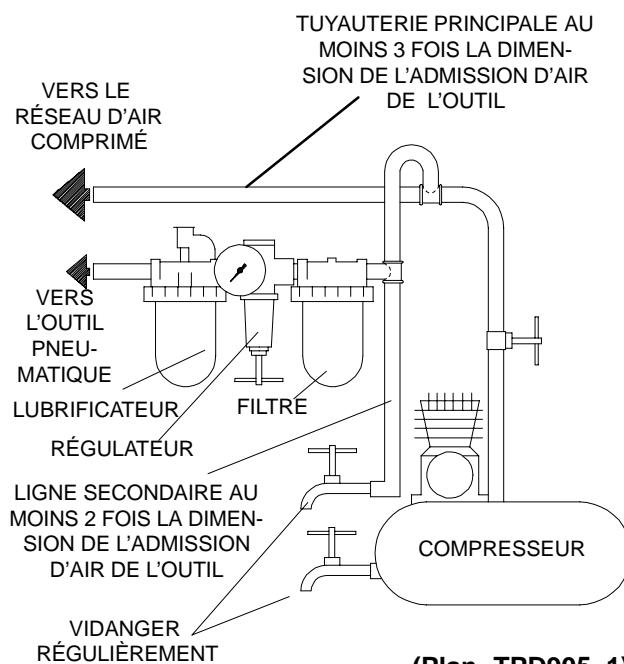
Ingersoll-Rand No. 100

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

International – No. FRL30-C6-A29

ÉU – No. C31-06-G00

Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement, ou en fonction de l'expérience, injecter environ 4 cm³ de graisse Ingersoll-Rand No. 100 dans le raccord de graissage.



(Plan TPD905-1)

SPÉCIFICATIONS

Modèle	poignée à levier	Entraînement	Coups par minute	Gamme de couples recommandée	■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration
					Pression	Puissance	
		in.		ft-lbs (Nm)			m/s ²
1712B2	poignée	carré entraîneur 1"	800	450-1.000 (612-1.360)	109,1	122,1	14,1
1712P2	pistolet	carré entraîneur 1"	800	450-1.000 (612-1.360)	104,6	117,6	12,2

■ Test selon PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Test selon ISO8662-7

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Nous Ingersoll-Rand, Co.
(nom du fournisseur)

78192 Trappes Cedex France

(adresse)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

Clés à Chocs Série Forte Modèles 1712B2 et 1712P2

objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:

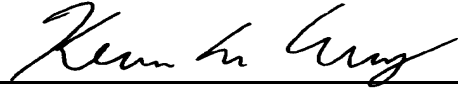
98/37/CE

en observant les normes de principe suivantes: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

N°. Serie: (2000 →) A00D XXXXX →



D. Vose
Nom et signature des chargés de pouvoir



Kevin R. Morey
Nom et signature des chargés de pouvoir

Juin, 2000

Date

Juin, 2000

Date

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

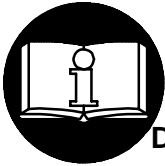
GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR HOCHLEISTUNGS-SCHLAGSCHRAUBER DER BAUREIHEN 1712B2 UND 1712P2

HINWEIS

Schlagschrauber der Baureihen 1712B2 und 1712P2 werden in der Bauindustrie eingesetzt sowie bei der Montage von schweren Ausrüstungen wie Lokomotiven, Planiertrappen, Traktoren und Schiffen.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

⚠ ACHTUNG



NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE. DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN. DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN. DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 19 mm (3/4") Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.

- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Vor der Inbetriebnahme auf die Position des Umsteuerhebels achten, damit bei Betätigen der Drossel die Drehrichtung schon bekannt ist.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann die Welle des Werkzeuges noch kurz weiterdrehen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Nur Schlagschrauber-Steckschlüssel und -Zubehör verwenden. Keine Hand-Steckschlüssel (Chrom) oder -Zubehör verwenden.
- Schlagschrauber sind keine Drehmomentschrauber. Verbindungen, die ein bestimmtes Drehmoment erfordern, müssen nach dem Anziehen mit dem Schlagschrauber mit Hilfe eines Drehmomentmeßgerätes überprüft werden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel

© Ingersoll-Rand Company 2000

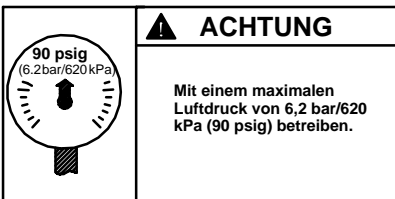
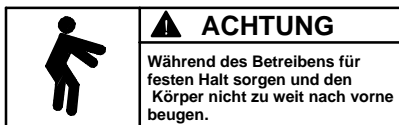
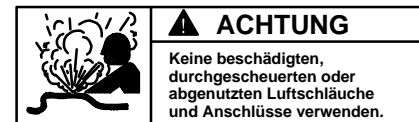
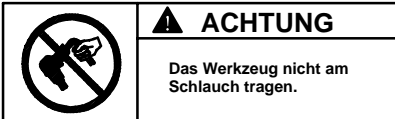
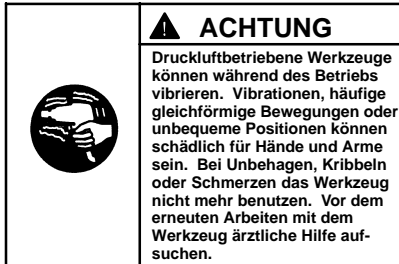
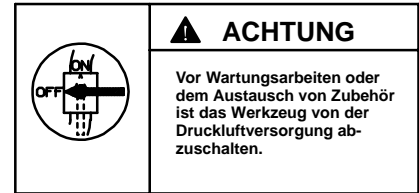
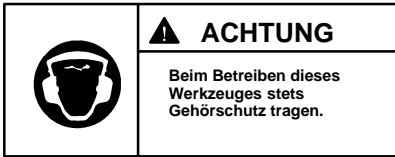
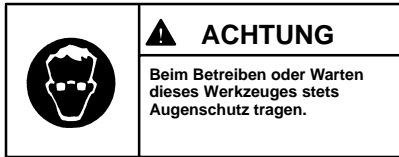
Druck: U.S.A.

IR Ingersoll-Rand®

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNSCHILDER KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



EINSTELLUNG DES LEISTUNGSREGLERS

⚠ ACHTUNG

Schlagschrauber sind keine Drehmomentwerkzeuge. Befestigungselemente, die ein bestimmtes Drehmoment erfordern, müssen nach dem Anziehen mit dem Schlagschrauber mit Hilfe eines geeigneten Drehmomentmeßgerätes überprüft werden.

Schlagschrauber Modelle 1712B2 und 1712P2 sind mit einem kombinierten Leistungsregler/Umsteuerventil ausgerüstet, damit die Leistungseinstellung in Vorwärtsrichtung erfolgen kann, während für den Umkehrbetrieb höchste Leistungsabgabe aufrechterhalten wird. Da die Umkehrrichtung hauptsächlich zum Lösen von Schrauben mit Rechtsgewinde dient und volle Leistungsabgabe erfordert, ist keine Möglichkeit zur Leistungseinstellung in dieser Richtung vorgesehen. Die Leistungseinstellung erfolgt anhand der Ziffern "1", "3" oder "5", die auf dem Gehäusedeckel (25) eingepreßt sind.

HINWEIS

Die Ziffern 1, 3 und 5 auf dem Gehäuse dienen nur als Bezug und kennzeichnen KEINE bestimmte Leistungsabgabe. Eins (1) steht für geringste, fünf (5) für höchste Leistungsabgabe.

Einstellen der Leistung in Vorwärtsrichtung

1. Mit Blick auf die Rückseite des Schlagschraubers den Umsteuerhebel (17) nach rechts bis zum Anschlag drücken.
2. Mit einem Schraubenzieher den Leistungsregler (20) so drehen, daß die Kerbe auf die gewünschte Leistungseinstellung weist.
3. Die Leistungsabgabe ist damit für die Vorwärtsrichtung eingestellt; das Werkzeug arbeitet trotzdem weiterhin mit voller Leistung in Umkehrrichtung. Diese Einstellung bleibt aufrechterhalten, solange der Leistungsregler nicht verstellt wird – unabhängig davon, wie häufig der Umsteuerhebel umgelegt wird.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Nr. 50

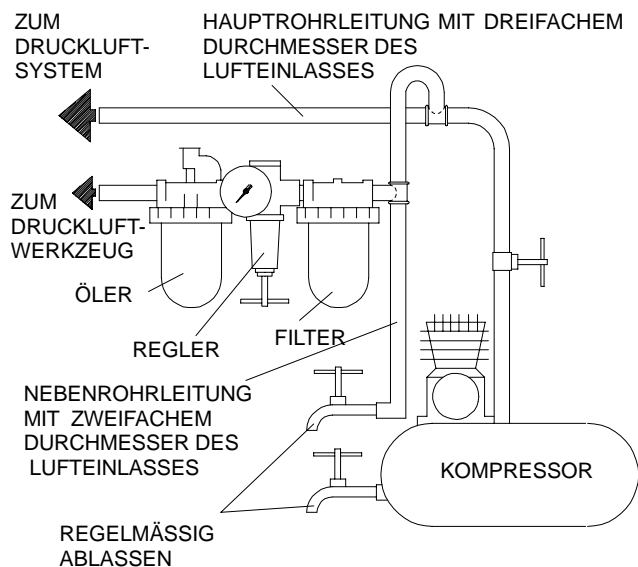
Ingersoll-Rand Nr. 100

Das Werkzeug stets mit einem Leitungsfett verwenden.
Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

Ingersoll-Rand Modell-Nr. FRL30-C6-A29

Ingersoll-Rand Modell-Nr. C31-06-G00

Nach jeweils 48 Betriebsstunden oder je nach Erfahrung ungefähr 4 ccm Ingersoll-Rand Fett Nr. 100 in den Schmiernippel einspritzen.



(Zeichn. TPD905-1)

TECHNISCHE DATEN

Modell	Griffart	Antrieb	Schläge/ Minute	Empfohlenes Arbeits- drehmoment	■ Schallpegel dB (A)		◆ Schwin- gungs- intensität
					Druck	Leistung	
		in		ft-lbs (Nm)			m/s ²
1712B2	Griff	1" Vierkant	800	450-1.000 (612-1.360)	109,1	122,1	14,1
1712P2	Pistolen- griff	1" Vierkant	800	450-1.000 (612-1.360)	104,6	117,6	12,2

■ Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 geprüft

◆ Gemäß ISO8662-7 geprüft

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

78192 Trappes Cedex France

(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Hochleistungs-Schlagschrauber der Baureihen 1712B2 und 1712P2

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen

entsprechen: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serien-Nr.-Bereich: (2000 →) A00D XXXXX →



D. Voss
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten



Kevin R. Morey
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

Juni, 2000

Datum

Juni, 2000

Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

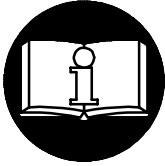
ISTRUZIONI PER CHIAVI AD IMPULSI PER IMPIEGHI PESANTI MODELLO 1712B2 E 1712P2

AVVISO

Gli attrezzi Impactool modello 1712B2 e 1712P2 sono stati realizzati per le industrie di costruzione e per la produzione di macchine pesanti, come ad esempio locomotive, bulldozer, trattori e navi

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

⚠ AVVERTENZA



**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE
NELLE MANI DELL'OPERATORE. LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI
AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.**

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/4" (19 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.

- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Notare la posizione della leva d'inversione prima di azionare l'attrezzo in modo da essere consci della direzione di ruotazione quando si aziona l'immissione.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Usare solo boccole ed accessori ad impulso. Non usare boccole a mano (cromate) o accessori.
- Le chiavi ad impulso non sono chiavi torsionometriche. Collegamenti che richiedono specifiche coppie devono essere controllati con un torsionometro l'installazione con una chiave torsionometrica.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 2000

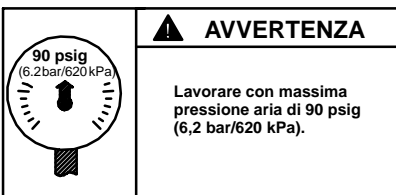
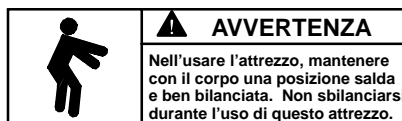
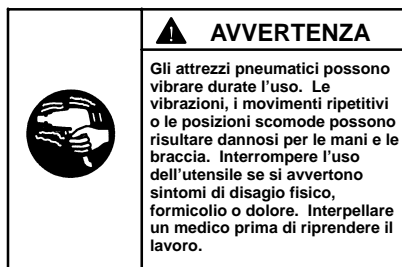
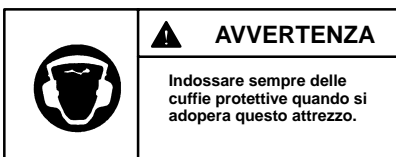
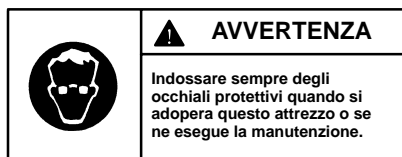
Printed in U.S.A.

 **Ingersoll-Rand®**

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE



IMPOSTAZIONE DEL REGOLATORE DI POTENZA

⚠ AVVERTENZA

Le chiavi ad impulso non sono attrezzi a controllo di coppia. I fasteners che richiedono coppie specifiche devono essere controllati con un dispositivo idoneo di misurazione della coppia dopo l'installazione con una chiave ad impulsi.

Le chiavi ad impulsi modello 1712B2-1712P2 sono dotate di regolatore di potenza/valvola d'inversione progettati per permettere la regolazione di potenza, mantenendo allo stesso tempo piena potenza in svitatura. Poiché la fase di svitatura viene usata principalmente per allentare fasteners con filettatura destrorsa e viene richiesta la piena potenza, non è prevista alcuna regolazione di potenza in questa fase. L'erogazione di potenza è calibrata dai numeri "1", "3" o "5" stampigliati sulla cassa (25).

AVVISO

I numeri 1, 3 e 5 sulla cassa fungono solo da riferimento e NON denotano uno specifico valore di erogazione di potenza. Uno (1) indica l'erogazione di potenza più bassa, mentre cinque (5) quella più alta.

Regolazione della potenza nella fase di avvitatura

1. Guardando la parte posteriore della chiave ad impulsi, premere la leva di inversione (17) verso l'estrema destra.
2. Utilizzando un cacciavite, ruotare il Regolatore di potenza (20) in modo che la scanalatura venga allineata alla calibrazione di potenza desiderata.
3. La potenza della chiave a questo punto è regolata per la fase di avvitatura, ma manterrà piena potenza nella direzione opposta. Questa regolazione non verrà modificata senza tenere conto del numero di azionamenti della leva di inversione finché non viene modificata la selezione di potenza.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 50

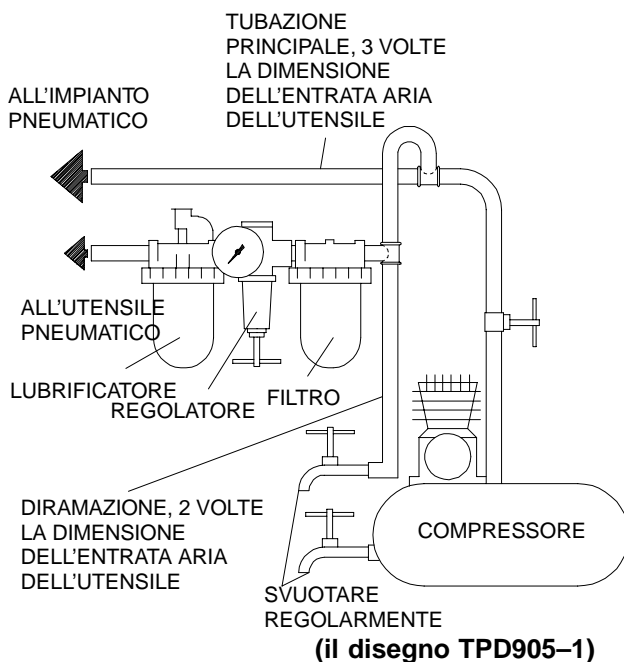
Ingersoll-Rand Nr. 100

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea.
Si raccomanda l'uso del seguente gruppo
filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli altri paesi – Nr. FRL30-C6-A29

per gli USA – Nr. C31-06-G00

Dopo quarantotto ore di funzionamento, oppure come
suggerito dall'esperienza acquisita, iniettare circa 4 cc di
grasso Ingersoll-Rand Nr. 100 nell'ingrassatore.



SPECIFICA

Modello	Tipo d'impugnatura	Attacco poll.	Impulsi/ min.	Gamma di coppia consigliata ft-lbs (Nm)	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione m/s ²
					Pressione	Potenza	
1712B2	leva	1" qd.	800	450-1.000 (612-1.360)	109,1	122,1	14,1
1712P2	Impugnatura	1" qd.	800	450-1.000 (612-1.360)	104,6	117,6	12,2

■ Test in conformità con PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Test in conformità con ISO8662-7

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi _____ **Ingersoll-Rand, Co.** _____
(nome del fornitore)

_____ **78192 Trappes Cedex France** _____
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

Le Chiavi ad impulsi modello 1712B2 e 1712P2

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:


98/37/CE

secondo i seguenti standard: _____ **ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2** _____

Numeri di Serie: _____ **(2000 →) A00D XXXXX →** _____



D. Vose
Nome e firma delle persone autorizzate



Kevin R. Morey
Nome e firma delle persone autorizzate

Giugno, 2000

Data

Giugno, 2000

Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE INSTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

INSTRUCCIONES PARA LLAVES DE IMPACTO DE SERVICIO PESADO DE LAS MODELO 1712B2 Y 1712P2

NOTA

Las llaves de impacto de las modelo 1712B2 y 1712P2 están diseñadas para uso en el ramo de la construcción y en la fabricación de equipos pesados tales como locomotoras, excavadoras, tractores y buques.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.

⚠ AVISO



SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD. LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA. ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL. EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas (locales, estatales, federales, nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, máximo rendimiento y vida de servicio de las piezas, use esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) en la manguera de suministro de aire con diámetro interno de 19 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegúrese de que todas las mangueras y accesorios sean del tamaño correcto y estén seguros. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig. El polvo, los gases corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

USO DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.

- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Note la posición de la palanca de inversión antes de hacer funcionar la herramienta para ser consciente de su dirección giratoria cuando funcione el estrangulador.
- Anticipe y esté alerta sobre los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura de cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a, o a menos de, la recomendada presión de aire.
- El eje de la herramienta podría seguir girando brevemente después de haber soltado la palanca de estrangulación.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, repetición o posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte a un médico antes de volver a usarla otra vez.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Utilice únicamente bocas y accesorios para llaves de impacto. No utilice bocas o accesorios manuales (cromados).
- Las llaves de impacto no son llaves de par. Las uniones que requieran pares específicos deberán ser comprobadas con un torsiómetro después de haberlas fijado con una llave de impacto.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía. Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio Ingersoll-Rand autorizado más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Impreso en EE. UU.




ETIQUETAS DE AVISO


⚠ AVISO


EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.


	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.</p>
---	--


	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.</p>
---	---


	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>No coger la herramienta por la manguera para levantarla.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>
---	--

COLOCACION DE REGULADOR DE POTENCIA

⚠ AVISO

Las llaves de impacto no son llaves de par. Las fijaciones de específico requerimiento de par deberán ser comprobadas con un torsiómetro adecuado después de su fijación con una llave de impacto.

Las Llaves de Impacto Modelos 1712B2 y 1712P2 están equipadas con una válvula reguladora/invertidora de potencia combinada diseñada para proporcionar ajuste de potencia mientras se mantiene potencia completa en la dirección inversa. Puesto que la dirección inversa se utiliza fundamentalmente para aflojar fijadores roscados a la derecha y para ello se requiere potencia completa, no se han tomado medidas para ajuste de potencia en esta dirección. La potencia se calibra con los números del 1", 3" o 5" estampados en el Conjunto de Tapa de Carcasa (25).

NOTA

Los números del 1, 3 o 5 que hay en la carcasa son sólo para referencia y NO indican una potencia específica. Uno designa la potencia menor mientras que cinco denota la mayor.

Ajuste de potencia en dirección hacia delante

1. Mientras está de cara a la parte trasera de la Llave de Impacto, empuje la Palanca de Inversión (17) completamente hacia la derecha.
2. Con un destornillador, gire el Regulador de Potencia (20) de forma que la ranura se alinee con la calibración de potencia deseada.
3. La potencia de la herramienta está ahora ajustada para la dirección hacia delante pero tendrá potencia completa en la dirección inversa. Este ajuste no cambiará, independientemente de las veces se mueva la Palanca de Inversión, siempre que no se cambie la selección de potencia.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

LUBRICACIÓN



Ingersoll-Rand N° 50

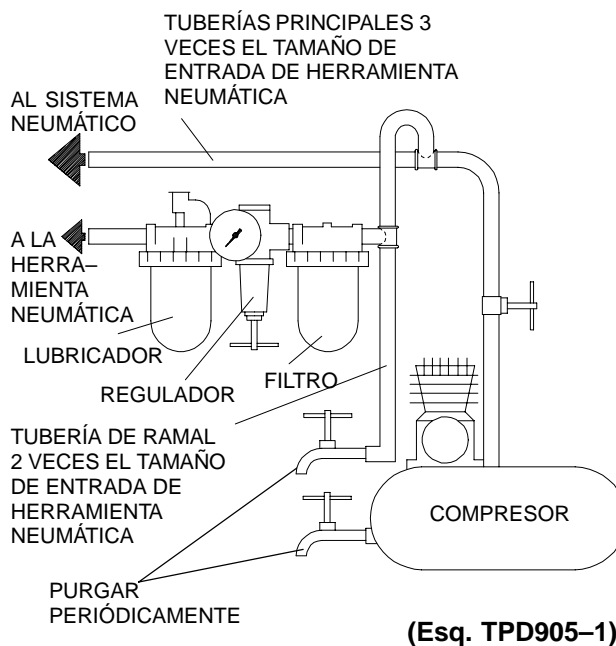
Ingersoll-Rand N° 100

Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta herramienta. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador:

Internacional – N°. FRL30-C6-A29

Para EE.UU. – N°. C31-06-G00

Después de cada cuarenta y ocho horas de funcionamiento, o según indique la experiencia, inyecte unos 4 cc de Grasa Ingersoll-Rand N° 100 en el Engrasador.



ESPECIFICACIONES

Modelo	Tipo de Empuñadura	Accionamiento pulg.	Impactos por minuto	Gama de par recomendada ft-lbs (Nm)	■ Nivel de Sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones m/s ²
					Presión	Potencia	
1712B2	agarre	1" cuadradillo	800	450-1.000 (612-1.360)	109,1	122,1	14,1
1712P2	pistola	1" cuadradillo	800	450-1.000 (612-1.360)	104,6	117,6	12,2

■ Comprobado conforme a la norma PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Comprobado conforme a la norma ISO8662-7

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes **Ingersoll-Rand, Co.**

(nombre del proveedor)

 78192 Trappes Cedex France

(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

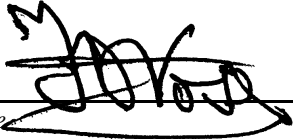
 Las llaves de impacto modelos 1712B2 y 1712P2

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

 98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: **ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2**

Gama de No. de Serie: **(2000 →) A00D XXXXX →**



D. Vose
Nombre y firma de las personas autorizadas



Kevin R. Morey
Nombre y firma de las personas autorizadas

 Junio, 2000

Fecha

 Junio, 2000

Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

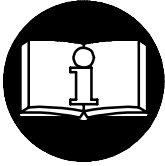
INSTRUCTIES VOOR TYPEN 1712B2 EN 1712P2 SLAGMOERSLEUTELS VOOR ZWAAR GEBRUIK

LET WEL

Type 1712B2 en 1712P2 Slagmoersleutels zijn ontworpen voor gebruik in de bouw en tijdens de productie van zware apparatuur zoals locomotieven, bulldozers, tractoren en schepen.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.

⚠ WAARSCHUWING



**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSGEGEVINGEN IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 3/4" (19 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.

- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Voordat het gereedschap in gebruik wordt genomen eerst op de stand van de omkeerhendel letten zodat u de draairichting kent wanneer de regelaar wordt gebruikt.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De as van het gereedschap kan even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Uitsluitend moerdoppen voor impactdoppen en bijbehorende hulpstukken gebruiken. Geen handmoersleutels (chroom) of bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Slagmoersleutels zijn geen momentsleutels. Aansluitingen die een specifiek koppel nodig hebben moeten, nadat zij met een slagmoersleutels zijn aangebracht, met een momentsleutel worden gecontroleerd.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Gedrukt in U.S.A.

 **Ingersoll-Rand®**

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.


	⚠ WAARSCHUWING U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
---	--

	⚠ WAARSCHUWING Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
---	--


	⚠ WAARSCHUWING Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
---	--

	⚠ WAARSCHUWING Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.
---	---

	⚠ WAARSCHUWING Het gereedschap niet aan de slang dragen.
---	--

	⚠ WAARSCHUWING Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
---	--

	⚠ WAARSCHUWING Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.
---	---

	⚠ WAARSCHUWING Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa).
---	--

AFSTELLING VAN DE KRACHTREGELAAR

⚠ WAARSCHUWING

Slagmoersleutels zijn geen momentsleutels. Bevestigingsmiddelen met specifieke aantrekvereisten moeten na aanbrenging met een slagmoersleutel met een geschikte koppelmeter worden gecontroleerd.

De typen 1712B2 en 1712P2 Slagmoersleutels zijn uitgerust met een krachtregelaar/omkeerventiel combinatie die werd ontwikkeld om een vermogensafstelling te kunnen maken terwijl vol vermogen in de omgekeerde richting gehandhaafd blijft. Omdat de omgekeerde richting voornamelijk wordt gebruikt voor het losmaken van bevestigingsmiddelen met een rechtse schroefdraad en hierbij vol vermogen wordt verlangd is er voor een afstelling van het vermogen in die richting geen voorziening aangebracht. De vermogensafgifte is gekalibreerd door de nummers “1”, “3” of “5” die op de Afdekkap voor het Huis (25) zijn gestempeld.

LET WEL

De cijfers 1, 3 en 5 dienen uitsluitend als referentie en geven GEEN specifieke vermogensafgifte weer. Het cijfer één (1) staat voor het minste vermogen terwijl het cijfer vijf (5) het grootste vermogen weergeeft.

Vermogensafstelling in de Voorwaartse Richting:

1. Terwijl u naar de achterkant van het Slaggereedschap kijkt de Omkeerhendel (17) in zijn uiterst rechtse stand duwen.
2. Met een schroevendraaier de Krachtregelaar (20) zo ronddraaien dat de sleuf in een lijn ligt met de gewenste vermogenskalibratie.
3. Het vermogen is nu in de voorwaartse richting afgesteld maar zal toch nog vol vermogen hebben in de omgekeerde richting. Deze afstelling zal niet veranderen ongeacht hoe vaak u de omkeerhendel verschuift en zo lang u de vermogenskeuze niet verandert.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 50

Ingersoll-Rand Nr. 100

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken.

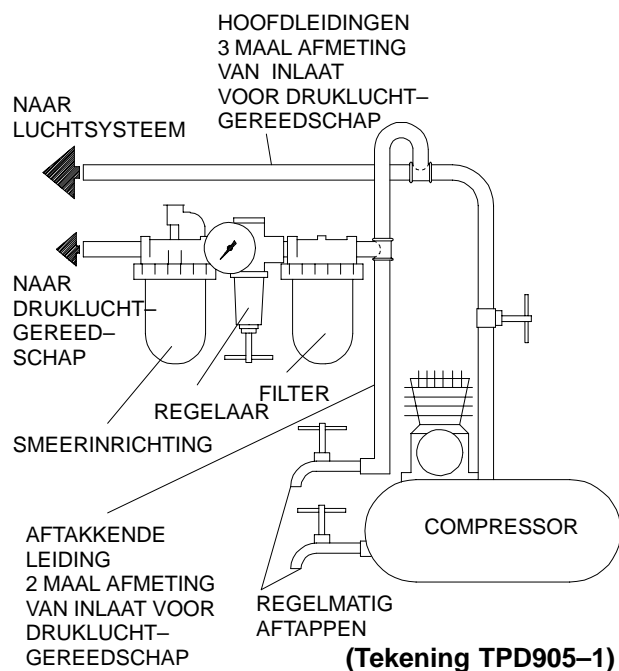
Wij bevelen u de volgende

Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

Voor Internationaal – Nr. FRL30-C6-A29

Voor de USA – Nr. C31-06-G00

Na elke achtenveertig bedrijfsuren, of zoals de praktijk u dit heeft geleerd, ongeveer 4 cc Ingersoll-Rand Nr. 100 Vet in de Smeernippel spuiten.



SPECIFICATIES

Type	Soort Hendel	Aandrijving	Slagen/min	Aanbevolen koppelbereik	■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillings-niveau m/s ²
					Deuk	Vermogen	
1712B2	greep	1" sq.	800	450-1.000 (612-1.360)	109,1	122,1	14,1
1712P2	pistool	1" sq.	800	450-1.000 (612-1.360)	104,6	117,6	12,2

■ Getest overeenkomstig PNEUROPN8NTC1.2

◆ Getest overeenkomstig ISO8662-7

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.
(naam leverancier)

78192 Trappes Cedex France

(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Typen 1712B2 en 1712P2 Slagmoersleutels voor Zwaar Gebruik

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serienummers: (2000 →) A00D XXXXX →



D. Vose
Naam en handtekening van gemachtigde personen



Kevin R. Morey
Naam en handtekening van gemachtigde personen

Juni, 2000

Datum

Juni, 2000

Datum

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Centres d'entretien
Ingersoll–Rand Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**

Ingersoll–Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672–0321
Fax: (615) 672–0801

Ingersoll–Rand Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich, Bolton
Lancashire BL6 6JN
England – UK
Tel: (44) 1204 880890
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll–Rand Equipements de Production
111 Avenue Roger Salongro
BP 59
F–59450 Sin Le Noble
France
Tel: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll–Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll–Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll–Rand
Camino de Rejas 1, 2–18 B1S
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll–Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll–Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll–Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 221
DK–2770 Kastrup
Danmark
Tel: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll–Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH–1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll–Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll–Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
PL–00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332

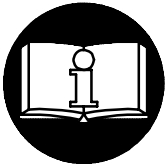
VEJLEDNING TIL MODEL 1712B2 OG 1712P2 EKSTRA KRAFTIGE MØTRIKSPÆNDERE

BEMÆRK

Møtrikspændere af Model 1712B2 og 1712P2 er konstrueret til brug i byggebranchen og i forbindelse med produktion af tungt udstyr såsom lokomotiver, bulldozere, traktorer og skibe.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.

⚠ ADVARSEL!



**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.**

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 19 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.

- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Omskifterhåndtagets placering skal altid noteres før betjening af værktøjet, så man ved hvilken retning værktøjet roterer i, når det startes.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjets aksel kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Der må kun bruges krafttoppe og tilbehør. Der må ikke bruges (krom)toppe eller tilbehør til manuel betjening.
- En slag nøgle er ikke en momentnøgle. Tilspændinger, der kræver et bestemt moment, skal efter montering med en slag nøgle kontrolleres ved hjælp af en momentmåler.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

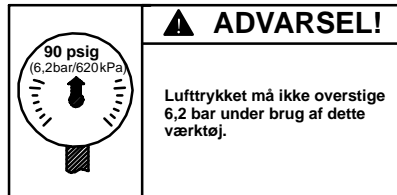
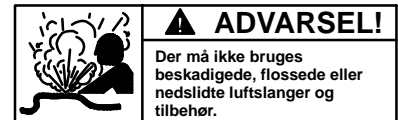
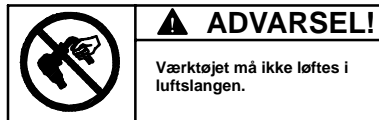
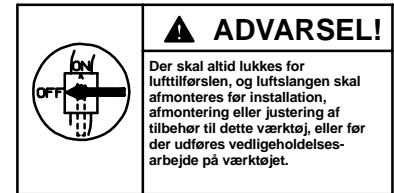
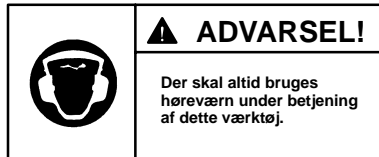
© Ingersoll-Rand Company 2000

Trykt i USA

ADVARSELSMÆRKATER

⚠ ADVARSEL!

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.



INDSTILLING AF TRYKLUFTRREGULATOREN

⚠ ADVARSEL!

En slag nøgle er ikke et momentværkøj. Bolte med særlige momentkrav skal kontrolleres med et passende momentmålingsværktøj efter montering med en slag nøgle.

Møtrikspændere af model 1712B2 og 1712P2 er udstyret med en kombineret trykluftregulator/kontraventil, der gør det muligt at justere luftrykket under påskruning og samtidig have maksimalt luftryk under afskruning. Da afskruningsfunktionen primært er beregnet til at løsne skruer og bolte med højreskåret gevind, hvor man har brug for maksimal kraft, er det ikke muligt at indstille luftrykket i denne omdrejningsretning. Luftrykket kalibreres ved hjælp af tallene 1, 3 eller 5, som er præget på motorhusdækslet (25).

BEMÆRK

Tallene 1, 3 og 5 på ventilhuset er udelukkende vejledende og **ANGIVER IKKE** et bestemt trykluftniveau. Et (1) angiver det laveste luftryk, og fem (5) det højeste.

Justering af påskruningsluftrykket

1. Omskifterhåndtaget (17) skubbes helt til højre, set fra bagenden af møtrikspænderen.
2. Trykluftregulatorens (20) drejes ved hjælp af en skruetrækker, så rillen er ud for det ønskede kalibreringstal.
3. Omdrejningshastigheden er nu justeret til påskruning, men der arbejdes stadig med maksimalt luftryk under afskruning. Denne hastighed ændres ikke, uanset hvor mange gange omdrejningsretningen ændres, forudsat at trykluftindstillingen ikke ændres.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

SMØRING



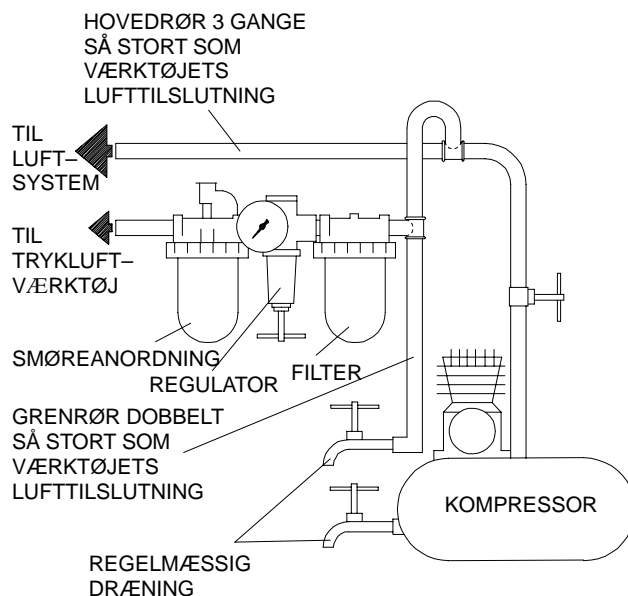
Ingersoll-Rand nr. 50 Ingersoll-Rand nr. 100

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt – nr. FRL30-C6-A29

I USA – nr. C31-06-G00

For hver 48 driftstimer, eller som erfaringerne tilsiger det, skal der sprøjtes ca. 4 kubikcentimeter fedt af typen Ingersoll-Rand nr. 100 ind i smøreanordningen.



(Tegning TPD905-1)

SPECIFIKATIONER

Model	Håndtagstype	Firkant	Slag/min.	Anbefalet momentområde	Lydniveau dB (A)		♦ Vibrationsniveau
					Tryk	Effekt	
		tommer		ft-lbs (Nm)			m/s ²
1712B2	greb	1" firkant	800	450-1.000 (612-1.360)	109,1	122,1	14,1
1712P2	pistolgreb	1" firkant	800	450-1.000 (612-1.360)	104,6	117,6	12,2

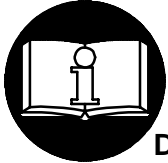
- Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2
- ♦ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-7

ANVISNINGAR FÖR MODELL 1712B2 OCH 1712P2 TUNGA MUTTERDRAGARE

OBS!

Modellerna 1712B2 och 1712P2 är konstruerade för byggnadsarbete och tillverkning av tung utrustning som lok, schaktmaskiner, traktorer och fartyg.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.



! VARNING

VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.

LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.

DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL. UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna mutterdragare.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 19 mm (3/4 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum²). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på en mutterdragare.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.

- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Lägg märke till reverseringsvredets läge innan du startar verktyget, så att du känner till rotationsriktningen när verktyget startas.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygsfästet kan fortsätta att rotera en kort stund efter det att pådraget släpps.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Använd endast hylsor och tillbehör avsedda för mutterdragare. Använd inte hylsor eller tillbehör som är kromade.
- Mutterdragare är inte momentnycklar. Förband som kräver ett särskilt vridmoment måste kontrolleras med en momentnyckel när de monterats med hjälp av en mutterdragare.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga. Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 2000

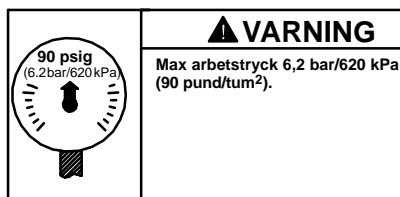
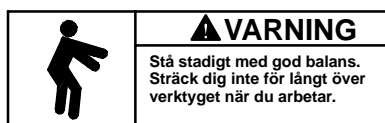
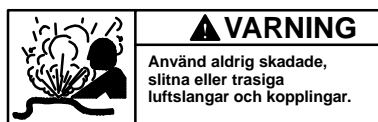
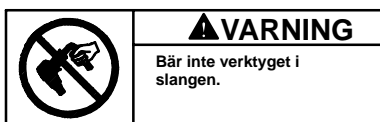
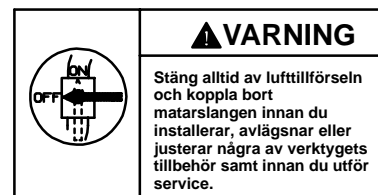
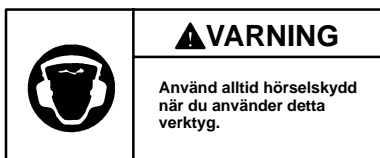
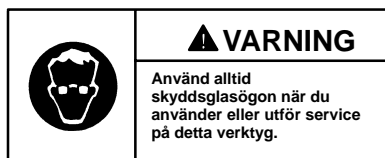
Tryckt in U.S.A.

IR Ingersoll-Rand®

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



STÄLLA IN EFFEKTREGULATORN

⚠ VARNING

Slagverktyg är inga momentverktyg. Fästelement som kräver visst åtdragningsmoment ska kontrolleras med momentmätare efter montering med slagverktyget.

Modellerna 1712B2 and 1712P2 är utrustade med en kombinerad effektregulator och växlingsventil, vilket gör det möjligt att justera effekten i framåtriktningen och ha full effekt i backriktningen. Reversering används mest för att lossa högergående fästelement vid full effekt, därför behövs ingen effektjustering. Uteffekten ställs in på något av värdena 1, 3 eller 5 på verktygshuset (25).

OBS!

Siffrorna 1, 3 och 5 på huset är endast referenslägen och ANGER INTE exakt uteffekt. Inställningen 1 innebär låg uteffekt och 5 hög uteffekt.

Justera effekten i framåtriktningen

1. Vänd verktygets baksida mot dig och tryck växlingsarmen (17) så långt det går åt höger.
2. Vrid effektregulatorn (20) med en skruvmejsel så att spåret sammanfaller med önskad effektinställning.
3. Effekten i framåtriktningen är nu inställd och effekten i backriktningen maximal. Effektinställningen påverkas inte av att du trycker på växlingsarmen, så länge som du inte ändrar inställningen.
3. Omdrejningshastigheten er nu justeret til påskruning, men der arbejdes stadig med maksimalt lufttryk under afskruning. Denne hastighed ændres ikke, uanset hvor mange gange omdrejningsretningen ændres, forudsat at trykluftindstillingen ikke ændres.

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

SMÖRJNING



Ingersoll-Rand Nr. 50



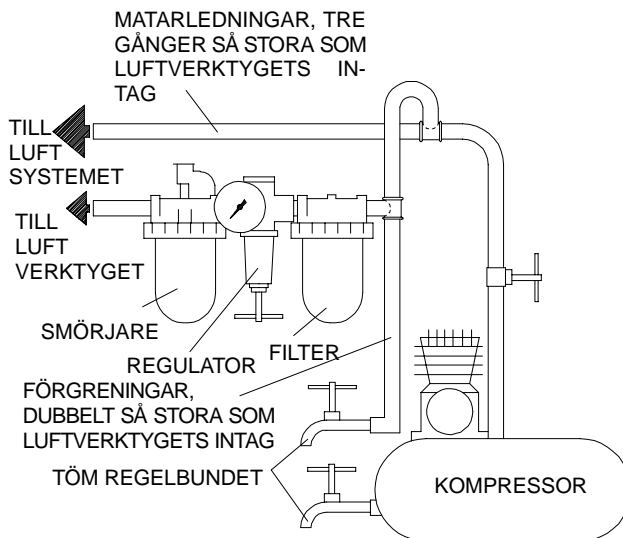
Ingersoll-Rand Nr. 100

Använd alltid en tryckluftsmörjare med dessa verktyg.
Vi rekommenderar följande filtersmörjarregulator:

Internationellt – Nr. FRL30-C6-A29

I USA – Nr. C31-06-G00

Efter varje 48 timmars drift, eller i enlighet med vad erfarenheten säger, skall cirka 4 cm³
Ingersoll-Randsmörjmedel nr 100 sprutas in i fettnippeln.



(Bild. TPD905-1)

SPECIFIKATIONER

Modell	Typ av handtag	Fyrkantstapp	Slag per min.	Rekommenderat vridmoment	■ Ljudstyrkenivå dB (A)		◆ Vibrationsnivå
					Tryck	Kraft	
		tum		Nm (fot-pund)			m/s ²
1712B2	grepp	1 tum ²	800	612-1.360 (450-1.000)	109,1	122,1	14,1
1712P2	pistol	1 tum ²	800	612-1.360 (450-1.000)	104,6	117,6	12,2

■ Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2

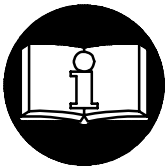
◆ Testad i enlighet med ISO8662-7

INSTRUKSJONER FOR MODELL 1712B2 OG 1712P2 EKSTRA KRAFTIGE MOTORTREKKERE

MERK

1712B2 og 1712P2 seien av Impactools er utformet for bruk i byggebransjen og ved produksjon tungt utstyr som f.eks. lokomotiver, bulldosere, traktorer og skip. Ingersoll–Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner utført av kunden uten at Ingersoll–Rand var rådspurt.

⚠ ADVARSEL



**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.**

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- For å oppnå best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 19mm (3/4 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905–1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved et maksimalt lufttrykk på 90 psig. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.

- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Legg merke til posisjonen på reverseringsspaken før bruk, slik at man vet hvilken vei rotasjonen går når verktøyet startes.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og stødig stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehør kan fortsette å rotere etter at av/på–håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll–Rand.
- Benytt kun kraftpiper og tilbehør. Bruk ikke forkrommete piper og tilbehør beregnet for håndbruk.
- Muttertrekkere er ikke momentnøkler. Sammenføyninger som har bestemte krav til dreiemoment må kontrolleres med passende momentnøkler etter installasjonen hvor en muttertrekker er brukt.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll–Rand–reservedeler, kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy–ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll–Rand–verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll–Rand–avdeling eller –forhandler.

© Ingersoll–Rand Company 2000

Trykt i USA

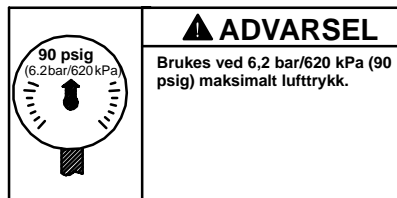
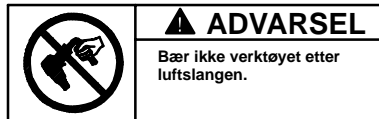
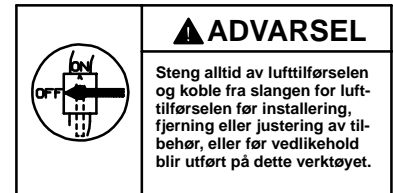
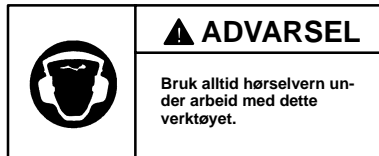
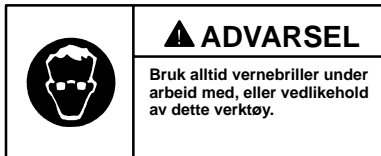
 **Ingersoll–Rand®**

VARSELSYMBOLER



ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



INNSTILLING AV KRAFTREGULATOR



ADVARSEL

Muttertrekkere er ikke momentnøkler. Festelementer som krever et spesifikt dreiemoment må kontrolleres med en passende dreiemomentmåler etter installasjon med en muttertrekker.

Modell 1712B2 og 1712P2 Muttertrekkere er utstyrt med en kombinert kraftregulerings-/vendeventil som er konstruert for å regulere tiltrekkingskraften og likevel fortsatt gi full kraft i revers. Ettersom revers hovedsaklig brukes til å løsne høyregjengede festelementer og det er behov for full kraft, kan ikke kraften reguleres i denne retningen. Utgangseffekten er kalibrert etter tallene "1", "3" eller "5" stemplet på bakdekselet (25).

MERK

Tallene 1, 3 og 5 på bakdekselet er kun for referanse og betegner IKKE en spesifikk utgangseffekt. En (1) betegner den laveste utgangseffekten og (5) betegner den høyeste utgangseffekten.

Kraftregulering forover

1. Med ansiktet vendt mot bakenden av muttertrekkeren, skyv Revers-spaken (17) så langt som mulig mot høyre.
2. Bruk en skrutrekker og drei kraftregulatoren (20) slik at sporet kommer på linje med ønsket kraftkalibrering.
3. Kraften er nå regulert i retning forover, men vil likevel gi full kraft i revers. Reguleringen vil ikke forandre seg uansett hvor mange ganger du bruker reversspaken, så lenge du ikke forandrer kraftinnstillingen.

BRUK AV VERKTØY

SMØRING



Ingersoll-Rand Nr. 50

Ingersoll-Rand Nr. 100

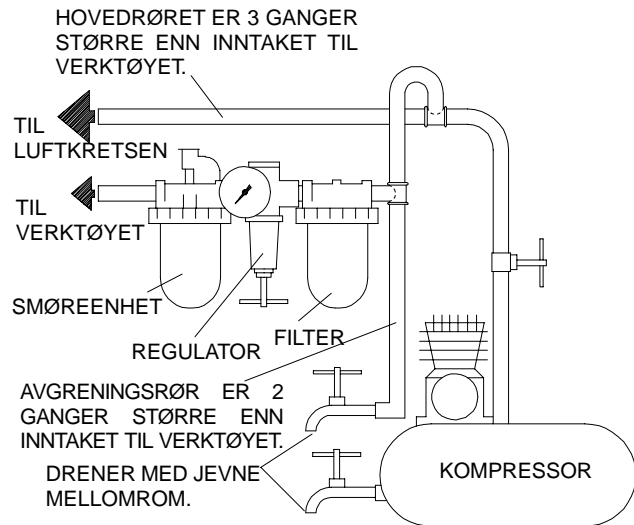
Bruk alltid et rørmontert smøreapparat sammen med dette verktøyet. Vi anbefaler følgende filter-smøreapparat-regulator:

Internasjonalt Nr. FRL30-C6-A29

USA-nummer C31-06-G00

Etter førtiåtte timers bruk eller som erfaring tilsier:

Injiser ca. 4 cm³ med Ingersoll-Rand-smørefett Nr. 100 i smørenippelen.



(Tegning TPD905-1)

SPESIFIKASJONER

Modell	Håndtak- type	Drev	Slag per minutt	Anbefalt dreiemoment- område	■ Lydnivå dB (A)		◆ Vibrasjonsnivå m/s ²
					Trykk	Styrke	
		Tomme		N•m (fotpund)			
1712B2	grep	1 kvadrat tomme	800	612-1.360 (450-1.000)	109,1	122,1	14,1
1712P2	pistol	1 kvadrat tomme	800	612-1.360 (450-1.000)	104,6	117,6	12,2

■ Testet i henhold til PNEUROP PN8NTC1.2

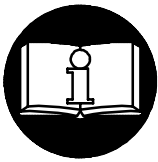
◆ Testet i henhold til ISO8662-7

1712B2 JA 1712P2-SARJAN RASKAIDEN MUTTERINVÄÄNNINTEN KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET

HUOMAA

1712B2- ja 1712P2-sarjan Impactool-työkalut on tarkoitettu rakennusalalle ja raskaiden laitteiden valmistukseen (esim. veturit, maansiirtokoneet, traktorit ja laivat). Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.

VAROITUS



**OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOON.
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA
JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.**

TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 19 mm (3/4") paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittämiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmaletkennästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamoottoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.

- Pidä kädet, irtonainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Pistä merkille suunnanvaihtokytkimen asento ennen kuin käytät käynnistysvipua jotta voit ennakoita kumpaan suuntaan työkalu alkaa pyöriä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistymisen ja käytön aikana työkalun liikkeen ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun akseli saattaa jatkaa pyörimistään vielä jonkin aikaa käynnistimestä irtipäästön jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat täristä toimiessaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelema lisälaitteita.
- Käytä ainoastaan iskutyökaluihin tarkoitettuja hylsyjä ja lisäosia. Älä käytä käsityökaluihin tarkoitettuja (kromattuja) hylsyjä ja lisäosia.
- Iskuavaimet eivät ole momenttityökaluja. Liitokset, jotka vaativat tiettyä kiristysvääntömomenttia tulee tarkastaa momenttiavaimella iskuavaimella tehdyn esikiristyksen jälkeen.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut. Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

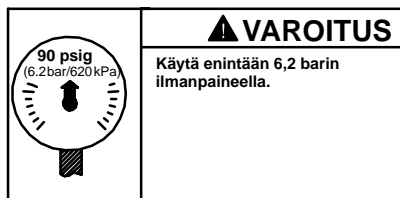
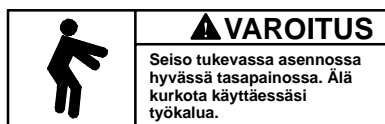
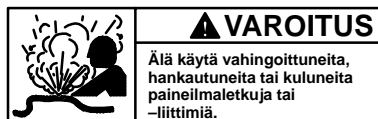
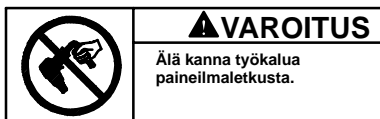
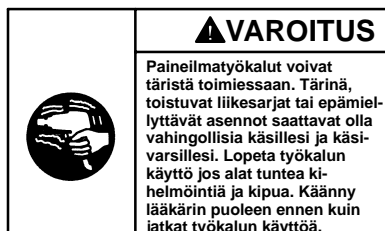
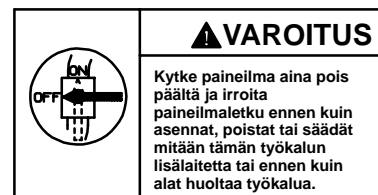
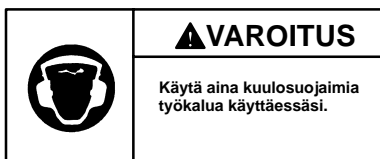
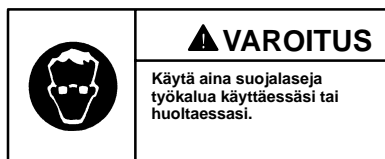
Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle
© Ingersoll-Rand Company 2000

Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

▲ VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



TEHONSÄÄTIMEN ASETTAMINEN

▲ VAROITUS

Iskutyökalujen hylsy eivät ole momenttihylsyjä. Kun kiinnitin on kiristettävä tiettyyn momenttiin, se on tarkastettava sopivilla mittalaitteilla iskutyökalulla asentamisen jälkeen.

Iskutyökaluissa 1712B2 ja 1712P2 on yhdistetty tehonsäätö- ja suunnanvaihtoventiili. Sillä voi säätää tehoa, mutta työkalu antaa takaperin käydessään täyden tehon. Käänteistä pyörimissuuntaa käytetään pääasiassa oikeankätisten kiinnittimien irrottamiseen, jolloin tarvitaan täysin teho. Siksi tehoa ei voi säätää koneen käydessä takaperin. Teho kalibroidaan käyttäen numeroa "1", "3" tai "5", jotka on meistetty koteloon (25).

HUOMAA

Kotelon numerot 1, 3 ja 5 EIVÄT ilmaise tiettyä tehoa. Merkki 1 tarkoittaa pienintä ja 5 suurinta tehoa.

Tehon säätäminen normaalissa pyörimissuunnassa

1. Työnnä suunnanvaihtovipu (17) ääriasentoon oikealle (työkalun takaa katsottuna).
2. Käännä tehonsäädintä (20) ruuvitaltalla niin, että ura on vastaavan numeron kohdalla.
3. Työkalu toimii normaalissa pyörimissuunnassa säädetyllä teholla ja taaksepäin täydellä teholla. Asetus ei muutu suunnanvaihtovipua liikuttamalla, mikäli et muuta tehonsäätöä.

TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

VOITELU



Ingersoll-Rand Nr. 50

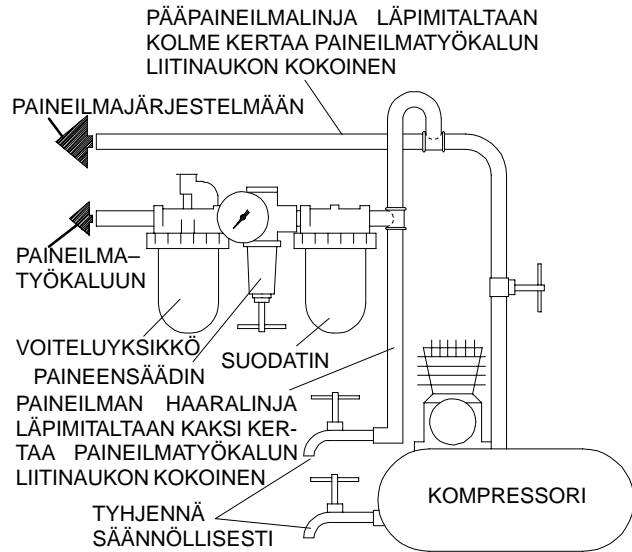
Ingersoll-Rand Nr. 100

Käytä aina paineilmavoitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä – FRL30-C6-A29

Käytössä Amerikan Yhdysvalloissa – C31-06-G00

Ruiskuta noin 4 cm³ Ingersoll-Rand 100 -rasvaa rasvanippaan **aina 48 käyttötunnin välein** tai käyttökokemuksesi perusteella aina tarvittaessa.



(Kuva TPD905-1)

ERITTELY

Malli	Kädensijatyyppi	Vääntiö tuumaa	Iskuja/ minuutti	Suositeltu vääntömomenttialue Nm	■ Melutaso dB (A)		◆ Värinä m/s ²
					Paine	Teho	
1712B2	Tartuntakahvat	1" neliö	800	612-1 360	109,1	122,1	14,1
1712P2	Pistooli	1" neliö	800	612-1 360	104,6	117,6	12,2

- Testattu PNEUROP PN8NTC1.2:n vaatimusten mukaisesti
- ◆ Testattu ISO8662-7:n vaatimusten mukaisesti

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me _____ *Ingersoll-Rand, Co.*
(toimittajan nimi)

_____ *78192 Trappes Cedex France*

(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

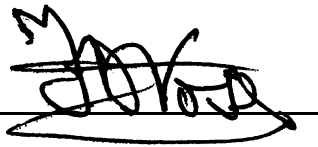
_____ *1712B2- JA 1712P2-sarjan suurtehomutterinvääntimet*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

_____ *98/37/EY*

esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: *ISO8662,*
_____ *PNEUROP PN8NTC1.2*

Sarjanumero: _____ *(2000 →) A00D XXXXX →*



_____ *D. Vose*
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



_____ *Kevin R. Morey*
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

_____ *Kesäkuu, 2000*

Päiväys

_____ *Kesäkuu, 2000*

Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

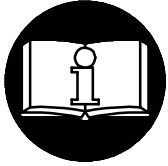
INSTRUÇÕES PARA AS FERRAMENTAS DE PERCUSSÃO PARA TRABALHO PESADO MODELOS 1712B2 E 1712P2

AVISO

As Ferramentas de Percussão Modelos 1712B2 e 1712P2 são concebidas para utilização na indústria de construção e na produção de equipamento pesado como locomotivas, bulldozers, tractores e navios.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações feitas pelo cliente em ferramentas nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.

⚠️ ADVERTÊNCIA



**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.
É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.
O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE
RESULTAR EM FERIMENTOS.**

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspecione e mantenha esta ferramenta de acordo com todos os regulamentos (local, estadual, federal e do país) que possam se aplicar a ferramentas pneumáticas portáteis e manuais.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 19 mm (3/4").
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.
- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.

- Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
- Observe qual é a posição da alavanca que reverte o sentido de rotação antes de operar esta ferramenta de modo a estar atento ao sentido de rotação quando operar o regulador de pressão.
- Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
- Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
- O eixo da ferramenta pode continuar a rotacionar brevemente após a pressão tenha sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Use somente soquetes e acessórios de impacto. Não use soquetes ou acessórios de mão (cromo).
- As Ferramentas Pneumáticas não são Ferramentas Pneumáticas de aperto. Conexões requerendo torque específico devem ser verificadas com um torquímetro depois de adaptadas, com uma ferramenta pneumática de impacto.
- Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias. As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Impresso nos E.U.A.





IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA


⚠ ADVERTÊNCIA


O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTO.

	⚠ ADVERTÊNCIA Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	--


	⚠ ADVERTÊNCIA Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.
---	--

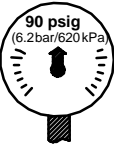
	⚠ ADVERTÊNCIA Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	---

	⚠ ADVERTÊNCIA Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
---	---

	⚠ ADVERTÊNCIA Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.
---	---

	⚠ ADVERTÊNCIA Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
---	--

	⚠ ADVERTÊNCIA Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.
---	--

	⚠ ADVERTÊNCIA Opere com pressão do ar Máxima de 90–100 psig (6,2–6,9 bar).
---	--

AJUSTANDO O REGULADOR DE POTÊNCIA

⚠ ADVERTÊNCIA

As Ferramentas pneumáticas de impacto não são aparelhos de controlo de binário. Apertos com requisitos de torque específicos devem ser verificados com aparelhos de medição de torque adequados depois da instalação, com uma chave dinamométrica.

As Ferramentas de Impacto Modelos 1712B e 1712P2 são equipadas com uma combinação de válvulas de reversão/reguladora de potência projectadas para fornecer ajuste de potência enquanto se mantém a potência máxima no sentido inverso. Já que o sentido inverso é usado primariamente para afrouxar apertos à direita e a potência máxima é necessária, nenhuma posição é feita para ajuste de potência neste sentido. A saída de potência é calibrada pelos números “1”, “3” ou “5” impressos no Corpo da Máquina (25).

AVISO

Os números de 1 a 5 no corpo da máquina são somente uma referência e NÃO indicam uma potência de saída específica. Zero (0) não designa a potência mais baixa enquanto quatro (5) não denota a mais alta.

Ajuste de Potência no Sentido Frontal

1. De frente para a traseira da Ferramenta de Impacto, empurre a Alavanca de Reversão (17) para a posição, na extrema direita.
2. Usando uma chave de fendas, gire o Regulador de Potência (20) de modo a que o orifício fique alinhado com o calibre de potência desejada.
3. A potência da ferramenta está ajustada agora para o sentido frontal, mas terá potência ainda para trás. Este ajuste não mudará, não importando o número de vezes que se mude para o sentido traseiro desde que não se altere a seleção de potência.

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

LUBRIFICAÇÃO



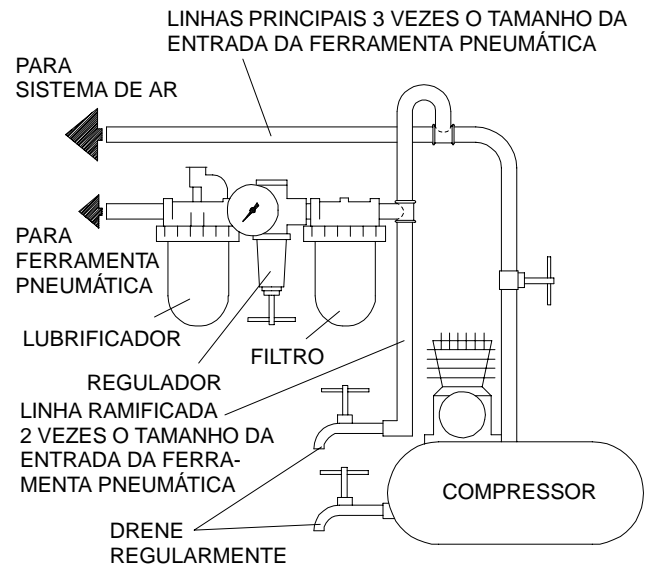
Ingersoll-Rand No. 50 Ingersoll-Rand No. 100

Use sempre um lubrificador de ar de linha com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

Para Internacional – No. FRL30-C6-A29

Para USA – No. C31-06-G00

Depois de quarenta e oito horas de operação, ou como indicar a experiência, injete cerca de 4 cc de Massa Lubrificadora Ingersoll-Rand No. 100 no Adaptador.



(Desenho TPD905-1)

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Tipo de Punho	Encabadouro Quadrado pol.	Impactos por minuto	Intervalo de Torque Recomendado Nm (pés-lbs)	■ Nível de Ruído dB (A)		◆ Nível de Vibrações m/s ²
					Pressão	Potência	
1712B2	fechado	1 quadrado	800	612-1 360 (450-1 000)	109,1	122,1	14,1
1712P2	pistola	1 quadrado	800	612-1 360 (450-1 000)	104,6	117,6	12,2

■ Testada de acordo com PNEUROP PN8NTC1.2

◆ Testada de acordo com ISO8662-7

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.
(nome do fornecedor)

78192 Trappes Cedex France

(endereço)

declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,

Ferramentas de Percussão para Trabalho Pesado Modelos 1712B2 e 1712P2

ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da
Directivas 98/37/CE

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Intervalo de Número de Série: (2000 →) A00D XXXXX →



D. Vöse
Nome e assinatura das pessoas autorizadas



Kevin R. Morey
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Junho de 2000

Data

Junho de 2000

Data

AVISO

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.